

N° 3416.

ALLEMAGNE ET ESTONIE

Accord concernant les échanges
réciproques de marchandises, avec
protocole final. Signés à Berlin, le
29 mars 1934.

GERMANY AND ESTONIA

Agreement regarding the Reciprocal
Exchange of Goods, and Final
Protocol. Signed at Berlin, March
29th, 1934.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N^o 3416. — DEUTSCH-ESTNISCHES ABKOMMEN ¹ ÜBER DEN GEGENSEITIGEN WARENVERKEHR. GEZEICHNET IN BERLIN, AM 29. MÄRZ 1934.

German and Estonian official texts communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place April 27th, 1934.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der Deutschen und der Estnischen Regierung haben über den gegenseitigen Warenverkehr folgendes Abkommen getroffen:

Artikel 1.

Die Deutsche und die Estnische Regierung sind, geleitet von dem Bestreben, den beiderseitigen Warenaustausch nach Möglichkeit zu fördern, übereingekommen, in Fällen besonderer Schwierigkeiten miteinander in Verhandlungen zu treten, um in gegenseitiger Verständigung eine befriedigende Lösung zu suchen.

Artikel 2.

Die Estnische Regierung, die zur Zeit nicht in der Lage ist, ihre Devisenkontrolle aufzuheben, wird dafür sorgen, dass in der Durchführung dieser Devisenkontrolle jegliche unterschiedliche Behandlung der deutschen Wareneinfuhr unterbleibt.

Artikel 3. (Anlage.)

Von den in der Anlage bezeichneten estnischen Erzeugnissen sollen bei ihrer Einfuhr in das deutsche Zollgebiet keine höheren als die in der Anlage bestimmten Eingangszölle erhoben werden.

Artikel 4.

Dieses Abkommen gilt bis zum 31. Dezember 1934, jedoch nicht länger als der deutsch-estnische Handels- und Schifffahrtsvertrag² vom 7. Dezember 1928. Es kann bis zum 1. September 1934 jederzeit mit einer Frist von einem Monat gekündigt werden.

Sofern der deutsch-estnische Handels- und Schifffahrtsvertrag vom 7. Dezember 1928 noch in Wirksamkeit sein wird, werden die beiden Regierungen rechtzeitig vor dem 31. Dezember 1934

¹ Came into force April 15th, 1934.

² Volume XCIX, page 259, of this Series.

¹ TRANSLATION.

No. 3416. — AGREEMENT BETWEEN GERMANY AND ESTONIA
REGARDING THE RECIPROCAL EXCHANGE OF GOODS. SIGNED
AT BERLIN, MARCH 29TH, 1934.

The undersigned Plenipotentiaries of the German and Estonian Governments have agreed on the following provisions concerning the reciprocal exchange of goods :

Article 1.

The German and Estonian Governments, desirous of promoting the reciprocal exchange of goods as far as possible, have agreed that in cases presenting exceptional difficulties they will initiate negotiations for the purpose of seeking satisfactory solution by mutual agreement.

Article 2.

The Estonian Government, which is not at present in a position to abolish its control of foreign exchange, will see to it that the said control is applied without any discrimination against German goods imported.

Article 3. (Annex.)

The Estonian products designated in the Annex shall not, when imported into German Customs territory, be subject to any import duties higher than those laid down in the Annex.

Article 4.

The present Agreement shall remain in force until December 31st, 1934. Its duration shall not, however, exceed that of the German-Estonian Treaty of Commerce and Navigation of December 7th, 1928. It may be denounced at any time before September 1st, 1934, provided one month's notice is given.

Should the German-Estonian Treaty of Commerce and Navigation of December 7th, 1928, be still in force, the two Governments will enter into negotiations a sufficient time before December 31st, 1934, or, in the event of previous denunciation, immediately after the said denunciation, with a view to regulating German-Estonian exchanges of goods after the expiry of the present Agreement.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 5.

The present Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Tallinn. The Agreement shall come into force on the fifteenth day after the date on which the exchange of ratifications takes place.

Both Governments agree to put the present Agreement into force provisionally as from April 15th, 1934.

Done in duplicate, in the German and Estonian languages, at Berlin, March 29th, 1934.

Karl RITTER.
Dr. Alex WALTER.

FR. AKEL.

ANNEX.

Tariff Number	Description of Goods	Rate of duty per metric quintal RM.
ex 115	Pike-perch, living or dead, fresh or frozen, in quantities not exceeding 600 metric quintals per calendar year <i>Note.</i> — Freedom from Customs duties may be granted for quantities exceeding 300 metric quintals coming within the present Customs quota only on condition that the excess quantity is imported in a frozen condition.	Free
ex 625	Chair-seats and chair-backs of birchwood : Rough Wrought <i>Note.</i> — The conventional duties only apply to a quantity corresponding to 75 % of the amount of goods coming under No. 625 of the tariff shown in the German official import statistics for the year 1933, as imported from Estonia to the German Customs territory.	16 21

FINAL PROTOCOL.

At the time of the signing of the Agreement concluded this day between the German and Estonian Governments, it has been agreed as follows :

To Annex to Article 3.

To Nos. ex 115, ex 625.

Customs clearance of the goods covered by these numbers for free traffic in the German Customs territory at the conventional rates of duty may only be allowed at not more than two Customs offices to be designated by agreement between the two Governments, or, without restriction to certain specified Customs offices, if quota certificates drawn up or certified by a German Customs

office be produced. Should the Customs clearance be limited to certain Customs offices, the German Government agrees that partial quantities, the amount of which is to be stated, may be separated from the Customs quota and cleared from other German Customs offices to be agreed on, it being understood that the two Governments reserve the right to agree, if necessary, on certain modifications concerning the partial quantities to be dealt with separately. Furthermore, even if clearance is limited to certain Customs offices, should the Estonian Government so require, quota certificates must be produced attesting that the consignment is to be reckoned as part of the quota.

The Estonian Government will inform the German Government which method of regulation it chooses.

The two Governments will agree as to the German Customs offices, and as to the Estonian offices delivering quota certificates, and also on the procedure to be followed.

Done in duplicate, in the German and Estonian languages, at Berlin, March 29th, 1934.

Karl RITTER.

Fr. Akel.

Dr Alex WALTER.